Università degli Studi di Ferrara | DA Dipartimento Architettura Ferrara

Dati desumibili dalla registrazione a protocollo:
Numero Repertorio, Numero Protocollo, Titolo, Classe, Fascicolo

Oggetto: Bando di selezione n. 12/2026 procedura comparativa per soli titoli per il conferimento di n. 1 contratto di prestazione d'opera autonoma della durata di 1 mese presso il Dipartimento di Architettura dell'Università degli Studi di Ferrara avente ad oggetto "Disseminazione delle attività della summer school Old City Radar in territorio brasiliano attraverso la redazione di testi in lingua portoghese e organizzazione di incontri con interpretariato italiano-portoghese sul tema della preservazione del patrimonio culturale anche museale nei centri storici brasiliani" - Responsabile scientifico Prof. Marcello Balzani

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

VISTO il D. Lgs. 165/2001 ed in particolare l'art. 7 co. 6;

VISTA la legge 133/2008;

VISTO l'art. 17 comma 30 della legge 102/2009;

VISTO il Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati;

VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara (D.R. Rep. N. 692/2019; Prot. n. 93054 del 04/06/2019);

VISTA la richiesta del **Prof. Marcello Balzani** in Consiglio di Dipartimento in data 26 maggio 2026 per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera autonoma dal titolo **"Disseminazione delle attività della summer school Old City Radar in territorio brasiliano attraverso la redazione di testi in lingua portoghese e organizzazione di incontri con interpretariato italiano-portoghese sul tema della preservazione del patrimonio culturale anche museale nei centri storici brasiliani";**

VERIFICATA la disponibilità finanziaria sui fondi da Fonte di finanziamento: 2025-AF_004 - Rif PA 2024-23128/RER (Azione 2) Nuovi business model circolari, tecnologie digitali e valorizzazione del patrimonio costruito per territori e comunità sostenibili e resilienti –Summer School OLD CITY RADAR. Prof. Balzani;

VISTA la Delibera del Consiglio di Dipartimento del 26/05/2026;

VISTO che l'avviso di selezione interna pubblicato su Albo Ufficiale di Ateneo Repertorio n. 422/2026 Protocollo n. 162101/2026 del 04/06/2026 atto a verificare la possibilità di far fronte alle esigenze sopraccitate con il personale in servizio presso l'Ateneo di Ferrara, è andato deserto;

DECRETA

Art. 1

È indetta una procedura comparativa pubblica per **soli titoli** per il conferimento di n. **1 incarico di prestazione d'opera autonoma della durata di n. 1 mese,** presso il Dipartimento di Architettura dell'Università degli Studi di Ferrara, avente le seguenti caratteristiche:

Selezione n. 12/2026

Profilo richiesto	*Titolo di Studio*: Diploma di scuola superiore o titoli equipollenti. *Competenze richieste*: Conoscenza della lingua portoghese (portoghese brasiliano) a livello madrelingua con capacità di traduzione/scrittura testi e di interpretariato di conferenze in simultanea. . *Conoscenza della lingua:* inglese sufficiente
Titolo del progetto	"Disseminazione delle attività della summer school Old City Radar in territorio brasiliano attraverso la redazione di testi in lingua portoghese e organizzazione di incontri con interpretariato italiano-portoghese sul tema della preservazione del patrimonio culturale anche museale nei centri storici brasiliani"
Progetto	L'attività si inserisce nell'ambito del progetto finanziato dalla Regione Emilia Romagna tramite i fondi sociali europei prfse+ 2021/2027 priorità 2. istruzione e formazione - obiettivo specifico e. Le competenze richieste saranno finalizzate al supporto a distanza per la stesura di testi divulgativi in lingua portoghese e all'organizzazione in territorio brasiliano di eventi mirati alla disseminazione del progetto Old City Radar
Misurabilità	Esito dell'attività saranno: - traduzioni di testi da italiano in lingua portoghese inerenti le attivatà della Summer School OLD CITY RADAR; - lecture e conferenze con interpretariato in simultanea organizzate nello stato di Sao Paulo in Brasile per presentare i risultati della seconda edizione della summer school
Sede	Propria residenza e università e fondazioni dello stato di San Paolo in Brasile
Durata del contratto	n. 1 mese
Compenso	€ 3.007,00 (tremilazerozerosette/00 euro)

L'Amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.
L'uso del genere maschile per indicare le persone è dovuto solo a esigenze di semplicità del testo.

Art. 2

Nelle domande i/le candidati/e dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità:
a) nome e cognome;
b) la data ed il luogo di nascita;
c) il codice fiscale;

d) la propria residenza;
e) la propria cittadinanza;
f) il titolo di studio conseguito;
g) il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni relative alla presente procedura selettiva.

La domanda di ammissione alla procedura selettiva, redatta in carta libera, secondo l'unito modello (Allegato A), deve essere firmata e presentata **entro 15 giorni a decorrere dal giorno successivo a quello della data di pubblicazione del presente bando all'Albo online di Ateneo**, al seguente indirizzo:

Al Direttore
del Dipartimento di Architettura
Via della Ghiara, 36
44121 Ferrara

Qualora il termine di scadenza indicato cada in giorno festivo la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile.

Le domande di ammissione si considereranno prodotte in tempo utile se spedite entro il termine indicato a mezzo **raccomandata con ricevuta di ritorno** (a tal fine fa fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante) o **consegnate direttamente** alla segreteria del Dipartimento di Architettura, Via della Ghiara, 36 - Ferrara, nei seguenti giorni ed orari: lunedì, martedì, giovedì dalle ore 9 alle ore 12.30 e il martedì pomeriggio dalle ore 15 alle ore 16.30 (a tal fine fa fede la data indicata nella ricevuta rilasciata dal Dipartimento).

Saranno altresì ritenute valide le istanze inviate anche **tramite posta elettronica certificata** all'indirizzo diparchitettura@pec.unife.it. La trasmissione via PEC deve essere effettuata **solo da utenti PEC**, cioè da utenti che scrivano da una propria casella di posta elettronica certificata (le istanze pervenute a diparchitettura@pec.unife.it da email tradizionali o da PEC non personali non saranno accolte). Per maggiori informazioni relative all'utilizzo della PEC è possibile consultare il sito http://www.unife.it/ateneo/pec.

Sulla busta di invio o nell'oggetto della PEC il/la candidato/a dovrà indicare con precisione il numero della selezione per la quale intende concorrere, nonché nome e cognome.

Alla domanda dovranno essere allegati:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
- titoli ritenuti utili ai fini della procedura selettiva e relativo elenco numerato.
- n. 2 copie aggiornate del **curriculum vitae in formato europeo**, di cui:
  - 1 copia completa di dati personali, datata e firmata, valida ai fini della selezione;
  - 1 copia, di dimensione massima di 1 MB, in formato pdf accessibile priva dei dati sensibili (a titolo non esaustivo sono da considerarsi dati sensibili indirizzo, email, numero di telefono, fotografia, data di nascita, codice fiscale) ed in cui la firma autografa dovrà essere sostituita dalla sigla F.to seguita dal nome e cognome del candidato.

Le copie dei curricula vitae dovranno riportare in calce, prima della firma o della sigla F.to seguita da nome e cognome del candidato, le seguenti autorizzazioni:

- *DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE (art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000)*
  Il/La sottocritto/a_____, ai sensi e per gli effetti degli articoli 46 e 47 e consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28 dicembre

2000, n. 445 nelle ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità.

- *Il/La sottoscritt__ dichiara di essere informat__, ai sensi del d.lgs. n.196/2003 e del GDPR 679/16 – "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali" che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa e per tutti gli adempimenti connessi.*

Nella copia del curriculum priva di firma autografa si dovrà inserire anche la seguente dicitura:
- Non viene apposta la firma, a tutela dei dati della persona interessata, ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e del d.lgs. 196/2003 aggiornato al d.lgs. n. 101/2018.

I curricula dei/delle candidati/e che risulteranno vincitori/vincitrici verranno pubblicati sul sito di Ateneo, per cui è cura dell'interessato omettere eventuali dati eccessivi (indicare solo nome e cognome).
I requisiti prescritti devono essere posseduti alla scadenza del termine stabilito nel bando della presente procedura selettiva per la presentazione della domanda di ammissione.
I candidati sono ammessi con riserva alla procedura selettiva.
Il Dipartimento può disporre, in ogni momento, con provvedimento motivato, l'esclusione dalla procedura selettiva per difetto dei requisiti prescritti.
L'Amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

ULTERIORI ADEMPIMENTI:
Ai fini della pubblicazione, i candidati, qualora scegliessero una modalità di presentazione della candidatura diversa dall'invio tramite pec, sono tenuti ad inviare entro i termini di scadenza del bando copia del curriculum secondo il modello europeo vigente in formato pdf. accessibile, privo dei dati sensibili (indirizzo, email, numero di telefono, fotografia, data di nascita, codice fiscale ecc.), con inserite le tre autorizzazioni citate all'art. 2 e in cui alla firma si sostituisca la formula "f.to" seguita dal nome e cognome, all'indirizzo di posta elettronica: frlcrn@unife.it.

Art. 3

La selezione dei/delle candidati/e sarà effettuata sulla base di una valutazione comparativa dei **titoli** dai quali dovrà emergere il possesso delle competenze necessarie alla realizzazione dell'obiettivo oggetto del contratto.
In particolare la valutazione sarà volta ad accertare le competenze richieste, anche tramite le precedenti esperienze scientifiche e professionali svolte nel settore.

Ai titoli sono riservati 70 punti così distribuiti:

a) Attinenza del diploma o della tesi di laurea con l'ambito di attività: fino a 15 punti
b) Precedenti esperienze professionali attinenti all'ambito di attività: fino a 40 punti
c) Pubblicazioni ed altri eventuali titoli: fino a 15 punti

L'incarico sarà conferito al/alla candidato/a che abbia conseguito almeno 35 dei 70 punti a disposizione.

Al termine, la Commissione redigerà un verbale, dal quale dovrà risultare il nominativo del/della candidato/a con il/la quale stipulare il contratto. A parità di punteggio, è preferito il/la candidato/a di età anagrafica più giovane.

Il nome del/della vincitore/vincitrice verrà pubblicato sul sito Web del Dipartimento di Architettura.

Art. 4

La Commissione esaminatrice verrà nominata con provvedimento del Direttore del Dipartimento secondo quanto previsto dall'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara (D.R. Rep. N. 692/2019; Prot. n. 93054 del 04/06/2019).

Art. 5

Il/La candidato/a che risulterà vincitore/vincitrice dovrà presentare a questa Amministrazione, entro il termine perentorio di **trenta giorni** che decorrono dal giorno successivo a quello in cui ha ricevuto l'invito, i documenti necessari, secondo la normativa vigente, alla stipula del contratto di lavoro autonomo.
L'incarico non potrà essere attribuito a coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che ha richiesto la selezione ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.
Nel caso in cui il/la vincitore/vincitrice sia in possesso di partita IVA, la prestazione si qualificherà, ai fini fiscali, come fattispecie di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 53 del DPR 917/86, con obbligo di fatturazione ai sensi dell'art. 21 del DPR 633/72.

Art. 6

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7.8.1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è il Segretario Amministrativo, dott. Riccardo Raneri - Università degli Studi di Ferrara, Dipartimento di Architettura Via Ghiara 36 – Ferrara - E-mail: riccardo.raneri@unife.it, telefono: 0532 455512.
I dati personali trasmessi dai/dalle candidati/e con le domande di partecipazione alla procedura selettiva, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003 e del GDPR 679/16 – "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali", saranno trattati esclusivamente per le finalità di gestione della presente procedura e degli eventuali procedimenti di attribuzione del contratto in questione.
Per quanto non espressamente previsto dal presente bando, valgono, sempre che applicabili, le disposizioni previste dalla normativa citata nel preambolo della presente procedura concorsuale nonché, in quanto applicabili, le norme del codice civile.

Ferrara, *data come da registrazione a protocollo*

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
Prof. Marco Mulazzani
Firmato digitalmente

Università degli Studi di Ferrara | DA Dipartimento Architettura Ferrara

ALLEGATO "A"

AL DIRETTORE
del Dipartimento di Architettura
Università degli Studi di Ferrara
Via della Ghiara n. 36
44121 - Ferrara

Il/la sottoscritto/a
COGNOME:_____ NOME:_____
(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)
CODICE FISCALE:_____ PARTITA IVA_____
NATO/A A: _____ PROV.:_____ IL:_____
RESIDENTE A:_____ PROV.:_____ STATO:_____
INDIRIZZO: _____ C.A.P.: _____

chiede di partecipare alla **selezione n. 12/2026,** indicata nel bando, per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera autonoma presso il Dipartimento di Architettura dell'Università degli Studi di Ferrara.
A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. del 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso di dichiarazione mendace

DICHIARA

1. di essere nato/a in data e luogo sopra riportati;

2. di essere residente nel luogo sopra riportato;

3. di essere cittadino/a: _____;

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio:

❑ Laurea triennale ai sensi del DM. 509/99 in:

_____
Conseguita in data: _____ con votazione: _____/_____
Presso l'Università di:_____
Titolo della Tesi:_____
_____

❑ Laurea prevista dagli ordinamenti didattici previgenti al DM 509/99 in:

_____
Conseguita in data: _____con votazione: _____/_____
Presso l'Università di:_____
Titolo della Tesi:_____
_____

❑ Laurea specialistica ai sensi del DM. 509/99 in:

_____
conseguita nella classe n. _____
(denominazione classe)
Conseguita in data: _____con votazione: _____/_____

Università degli Studi di Ferrara | DA Dipartimento Architettura Ferrara

Presso l'Università di:_____
Titolo della Tesi:_____
_____

❑ Laurea magistrale ai sensi del DM. 270/04 in:

_____
conseguita nella classe n. _____
(denominazione classe)
Conseguita in data: _____con votazione: _____/_____
Presso l'Università di:_____
Titolo della Tesi:_____
_____

Il/la sottoscritto/a dichiara di eleggere quale recapito ai fini della procedura selettiva il seguente indirizzo:
PRESSO:_____
INDIRIZZO:_____ C.A.P.:_____
COMUNE:_____ PROV.:____ STATO:_____
TELEFONO:_____FAX: _____
E -MAIL: _____

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione del recapito stesso.

Il/La sottoscritto/a dichiara di aver preso visione delle Informazioni sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento (UE) 2016/679 pubblicate sul sito web del Dipartimento di Architettura nella sezione Bandi di concorso per ricerca.

Il/la sottoscritto/a allega alla presente:
- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale
- n. 2 copie curriculum vitae in formato europeo, di cui n. 1 copia firmata e datata, valida ai fini della selezione e n. 1 copia priva dei dati sensibili (a titolo non esaustivo sono da considerarsi dati sensibili indirizzo, email e numero di telefono) e in cui la firma olografa dovrà essere sostituita dalla sigla F.to seguita da nome e cognome.

Le copie dei curricula vitae dovranno riportare in calce, prima della firma o della sigla F.to seguita da nome e cognome del candidato, le seguenti autorizzazioni:
- Il sottoscritto dichiara di essere informato, ai sensi del d.lgs. n.196/2003 della normativa vigente (UE) 2016/679, che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa e per tutti gli adempimenti connessi
- Il sottoscritto acconsente alla pubblicazione del presente curriculum vitae.

Nella copia del curriculum priva di firma olografa si dovrà inserire anche la seguente dicitura:
• Non viene apposta la firma, a tutela dei dati della persona interessata, ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e del d.lgs. 196/2003 aggiornato al d.lgs. n. 101/2018.

Luogo e data _____

Il/La dichiarante

_____

ALLEGATO “B”

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI CERTIFICAZIONI DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DELL’ATTO DI NOTORIETÀ

(D.P.R. n. 445/2000)

Il/La sottoscritto/a

Cognome_____

(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)

Nome _____

Codice fiscale _____

nato/a a _____ prov. _____ il _____

residente a _____ prov. _____

indirizzo _____

C.A.P. _____

Telefono _____

consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso di dichiarazione mendace

DICHIARA

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Luogo e data _____ Il/La dichiarante

ALLEGATO “C”

Informazioni sul trattamento dei dati personali
ai sensi dell’art. 13 del Regolamento UE 2016/679

Ai Soggetti interessati: *candidati che presentano istanza di partecipazione a concorsi e selezioni banditi dall’Ateneo*

Il Regolamento UE 2016/679, di seguito “GDPR”, stabilisce norme relative alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché norme relative alla libera circolazione dei dati.
In base all’articolo 13 del suddetto Regolamento, l’Università degli Studi di Ferrara, in qualità di Titolare del trattamento dei suoi dati personali, fornisce le seguenti informazioni.

Titolare del trattamento e dati di contatto
Il titolare del trattamento è l’Università degli Studi di Ferrara.
Via Ariosto n. 35 - 44121 Ferrara (FE)
E-mail: rettore@unife.it
PEC: ateneo@pec.unife.it
Tel.: 0523293242

Responsabile della protezione dei dati e dati di contatto
Il responsabile della protezione dei dati è Lepida S.p.A.
Via della Liberazione n. 15 – 40128 Bologna (BO)
Tel.: 0516338844
E-mail: dpo-team@lepida.it
PEC: segreteria@pec.lepida.it

Trattamento dei dati personali
Categorie di dati trattati
L’Università degli Studi di Ferrara tratta le seguenti categorie di dati:
Dati personali: anagrafica, residenza, domicilio, contatti
Categorie particolari di dati personali:
- dati relativi alla salute
- dati relativi a condanne penali e reati

Base giuridica del trattamento
I suoi dati personali sono trattati nell’esecuzione dei compiti di interesse pubblico o comunque connessi all’esercizio dei pubblici poteri di cui è investita l’Università.

Finalità di trattamento dei dati
Il trattamento dei suoi dati, nel rispetto dei principi previsti nell’art. 5 del GDPR, è effettuato per le seguenti finalità: gestione della procedura concorsuale, eventuale conferimento dell’incarico o assunzione, gestionedelle graduatorie.

Conferimento dei dati
Con riferimento alle suddette finalità il conferimento dei dati è obbligatorio, in quanto, in mancanza di essi, non sarà possibile l’ammissione alla selezione o non potrà beneficiare di ausili.

Modalità di trattamento dei dati
I suoi dati sono trattati:
- con strumenti informatici
- su supporti cartacei
nel rispetto delle misure di sicurezza previste dall'Università, da parte di soggetti interni all'Università stessa, autorizzati al trattamento, a cui sono impartite idonee istruzioni operative in ordine a misure e accorgimenti volti alla concreta tutela dei suoi dati personali.
Questi ultimi possono essere altresì comunicati a soggetti terzi, esterni all'Università, che agiscono in qualità di Responsabili del trattamento, in caso di affidamento di prove di preselezione a imprese esterne.

Destinatari o categorie di destinatari dei dati personali
Nei limiti delle finalità di trattamento indicate, i suoi dati possono essere trasmessi ad altre Pubbliche Amministrazioni, nell'esecuzione di specifici compiti di interesse pubblico o comunque connessi all'esercizio di pubblici poteri.

Trasferimento dei dati verso paesi terzi o organizzazioni internazionali
I suoi dati non sono trasferiti ad un destinatario in un paese terzo o a un'organizzazione internazionale.

Periodo di conservazione
I suoi dati sono conservati per un periodo non superiore a quello necessario per il perseguimento delle finalità per cui sono trattati.
I dati saranno conservati in conformità alla normativa vigente sulla conservazione della documentazione amministrativa.

Diritti dell'interessato nei confronti del titolare e del Garante per la protezione dei dati personali
Nella sua qualità di interessato, può esercitare nei confronti dell'Università, utilizzando i dati di contatto del titolare del trattamento, i seguenti diritti:
1. diritto di accesso ai suoi dati;
2. diritto di rettifica o integrazione dei dati incompleti;
3. diritto di cancellazione dei suoi dati;
4. diritto di limitazione del trattamento nelle ipotesi di cui all'art.18 del GDPR;
5. diritto di opporsi al trattamento dei suoi dati.

Nella sua qualità di interessato ha altresì il diritto di proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali (art. 77 del GDPR), o di adire le opportune sedi giudiziarie (art.79 del GDPR).